

CHAPTER V

CLOSURE

A. Conclusion

The main purpose of this research is to know about the transfer effect of Indonesian grammar's schemata into English sentence building at the eleventh grade of MAN 4 Martapura in academic year 2014/2015. After conducting the research, collecting and analyzing all of the data that have been found by the researcher, it can be concluded that:

1. Students' ability in English sentence building at the eleventh grade MAN 4 Martapura in academic year 2014/2015 is in poor category. There are 24 students (25.53%) who got score in worse category, 36 students (38.30 %) in poor category, 22 students (23.40 %) in fair category, 11 students (11.7 %) in good category, and there is only 1 student in excellent category. Meanwhile, the average score of the students is 49.6, which is also categorized as poor category.
2. There are two types of transfer that occurred in students' English sentence building: negative transfer and positive transfer. The negative transfer phenomena appear a lot than the positive transfer in this case. But still, both of them took place in the process of English sentence building.
3. The most difficult aspect of English sentence which influenced by Indonesian grammar schemata is preposition. The big differences

between Indonesian and English preposition give quite a trouble to the students, resulting to more than half of students (60 students) made a mistakes in answering questions that request the proper preposition.

B. Suggestions

This study was conducted in a relatively short period of time. However, in those short period of time, the researcher has learned a lot of thing and would like to give some suggestions relating to research, especially to the students and the teacher who teach English as follows.

1. In English and Indonesian grammar, there are parts that different but also there are some parts that similar. It is important for the students to know what parts that different and similar are in order to be able to learn English comprehensively, especially in English writing.
2. It should become a note to the English teacher that some aspects of English grammar that look simple should not be underestimated. It is important to remind the students time after time about the use of to be, pronoun and etc. So they do not forget about them after studying English in complicated level.

REFERENCES

- Algeo, John. (2005). *The Origins and Development of the English Language*. Boston: Wadsworth Cengage Learning.
- Arikunto, Suharsimi. (2013). *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. (2011). *Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul., & Agustina, Leonie. (2004). *Sosiolingustik Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Cook, V. (Ed.). (2000). *Is Transfer the Right Word?*. Paper presented at the 7th International Pragmatics Conference. July, 2000. Retrieved June 22, 2015, from <http://privateww.essex.ac.uk/~vcook/OSB8.htm>.
- Danesi, Marcel. (2006). *Basic American Grammar and Usage: An ESL/EFL Handbook*. New York: Barron's Educational Series.
- Dulay, Heidi C., & Burt, Marina K. (1974). "Errors and Strategies in Child Second Language Acquisition". *TESOL Quarterly*, 8, 129-136.
- Echols, John M., & Shadily, Hasan. (2007). *Kamus Indonesia–Inggris*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Ellis, R. (1997). *Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- Elyana, Yuliar. (2011). *The Interference of Indonesian Language in Translating Indonesian Language into English in Short Functional Text*. Banjarmasin: Antasari State Institute for Islamic Studies
- Faerch, Casper., & Kasper, Gabriele. (1986). Cognitive Dimensions of Language Transfer. In M. Sharwood Smith & E. Kellerman (Eds.), *Crosslinguistic Influence in Second Language Acquisition* (pp. 49-65). Oxford, UK: Pergamon Press.
- Fuller, J. (1999). Between Three Languages: Composite Structure in Interlanguage. *Applied Linguistics*, 20 (4), 534-561. Retrieved June 22, 2016, from <http://booksc.org/dl/11203895/146dc2>

- Gass, S. M., & Selinker, L. (2001). *Second Language Acquisition: An Introductory Course*. NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Grosjean, Francois. (2001). The Bilingual's Language Modes. *One Mind, Two Languages: Bilingual Language Processing*, 1-22. Retrieved June 22, 2015 from <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.67.8252&rep=rep1&type=pdf>.
- Hariyono, Rudy. (2002). *Complete English Grammar*. Surabaya: Gitamedia Press.
- Hayati, Wardah. (2004). "Interferensi Tata Bahasa Indonesia Dalam Ragam Bahasa Tulis (Kasus pada Mahasiswa Jurusan Bahasa Inggris Fakultas Tarbiyah IAIN Antasari)". *Fikrah Jurnal Ketarbiyahan* Vol. 3 No. 1. 24-34.
- Ikhwan, Rajbul. (2007). *The Interference of Indonesian Word Order to English Writing of The Second Grade Students at Islamic Senior High School Muhammadiyah 1 Banjarmasin Academic Year 2006/2007*. Banjarmasin: Antasari State Institute for Islamic Studies.
- Imani, Saidil. (2007). *The Interference of Indonesian Adjectives in the Eleventh Graders' English Writing (A Case Study at MAN 3 Banjarmasin Academic Year 2006/2007)*. Banjarmasin: Antasari State Institute for Islamic Studies.
- Jarvis, Scott. (2000). "Methodological Rigor in the Study of Transfer: Identifying L1 Influence in them Interlanguage Lexicon". *Language Learning*, 50, 245-309. Retrieved Mei 24, 2015 from <http://booksc.org/dl/8844808/9657a4>.
- Jiang, N. (2007). "Selective Integration of Linguistic Knowledge in Adult Second Language Learning". *Language Learning*, 57, 1-33. Retrieved Mei 21, 2015 from <http://booksc.org/dl/9512679/f79b2a>.
- Kellerman, Eric., & Smith, Michael Sharwood. (1986). *Crosslinguistic Influence in Second Language Acquisition*. New York: Pergamon Press.
- Lado, R. (1960). *Linguistics Across Culture*. Michigan: The University of Michigan Press.
- Lammiman, Katherine. (2010). "Cross Linguistic Influence of an L2 on L1 and L2". *Innervative: Leading Undergraduated Work in English Studies*, 2, 274-283. Retrieved 24 Mei 2015, from <https://www>.

nottingham.ac.uk/english/documents/innervate/09-10/0910lammiman
l3influence.pdf

- Larsen-Freeman, Diane. (1976). An Explanation for the Morpheme Acquisition Order of Second Language Learners. *Language Learning*, 26, 125-134. Retrieved June 22, 2015 from <http://booksc.org/dl/15102418/f14415>.
- Mathesius, Vilém. (1975). *A Functional Analysis of Present Day English on a General Linguistic Basis*. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Mujib, Abdul. (2007). *Interference of Banjarese in Daily English Conversation of Students of Darul Istiqamah Islamic Boarding School Barabai*. Banjarmasin: Antasari State Institute for Islamic Studies.
- Murphy, Shirin. (2002). *Second Language Transfer During Third Language Acquisition*. New York: Columbia University.
- Ningsih, Rahma Pitria. (2011). *The Interferenec Banjarese Segmental Vowels and Consonants to the Students Pronunciation in English at MAN 1 Martapura Academic Year 2010/2011*. Banjarmasin: Antasari State Institute for Islamic Studies.
- Noormiyati, Erma. (2008). *The Interference of Indonesia Grammar in Translating into English Text of The Second Year Students of Senior High School at Darul Istiqamah Islamic Boarding School for Girls Barabai Academic Year 2005/2006*. Banjarmasin: Antasari State Institute for Islamic Studies.
- Odlin, T. (1989). *Language Transfer: Cross-linguistic Influence in Language Learning*. New York: Cambridge University Press.
- Poullisse, Nanda., & Bongaerts, Theo. (1994). "First Language Use in Second Language Production". *Applied Linguistics*, 15, 36-57. Retrieved Mei 24, 2016 from <http://booksc.org/dl/44257031/0ea678>.
- Richards, J. C., & Schmidt, R. W. (2010). *Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics*. Harlow, CM: Pearson Education Limited.
- Riyanto, Slamet. (2007). *Panduan Materi Lulus Ujian Nasional Bahasa Inggris SMA & Tes Masuk Universitas: English Tests*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

- Selinker, L., & Lakshmanan, U. (1992). "Language Transfer and Fossilization: the Multiple Effects Principle." *Language Transfer in Language Learning*, 97-116.
- Sujatna, Eva Tuckyta Sari. (2009). *The Influence of the Mother Tongue in Learning English, Pengaruh Bahasa Ibu dalam Mempelajari Bahasa Inggris*. Bandung: Universitas Padjajaran.
- Thomson, A.J., & Martinet, A. V. (1986) *A Practical English Grammar*. Fouth Edition. Oxford: Oxford University Press.
- Weinreich, U. (1953). *Languages in Contact*. The Hague, NL: Mouton.
- Widarso, Wishnubroto. (1992). *Kiat Menulis dalam Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Kanisius.
- Yule, George. (2010). *The Study of Language*. Fourth Edition. Cambridge: Cambridge University Press.